

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
64 Elizabeth II

N° 149

Tuesday, June 9, 2015

2:00 p.m.

The Honourable LEO HOUSAKOS, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
64 Elizabeth II

Le mardi 9 juin 2015

14 h 00

L'honorable LEO HOUSAKOS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Downe
Baker	Doyle
Batters	Dyck
Bellemare	Eaton
Beyak	Eggleton
Black	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dagenais	Hervieux-Payette
Dawson	Housakos
Day	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mitchell	Runciman
Joyal	Mockler	Seidman
Lang	Moore	Sibbeston
LeBreton	Munson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Smith ( <i>Saurel</i> )
MacDonald	Neufeld	Stewart Olsen
Maltais	Ngo	Tannas
Manning	Ogilvie	Tardif
Marshall	Oh	Tkachuk
Martin	Patterson	Unger
Massicotte	Plett	Wallace
McCoy	Poirier	Watt
McInnis	Raine	Wells
McIntyre	Ringuette	White
Merchant	Rivard	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Downe
Baker	Doyle
Batters	Dyck
Bellemare	Eaton
Beyak	Eggleton
Black	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dagenais	Hervieux-Payette
Dawson	Housakos
Day	Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mitchell	Runciman
Joyal	Mockler	Seidman
Lang	Moore	Sibbeston
LeBreton	Munson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Smith ( <i>Saurel</i> )
MacDonald	Neufeld	Stewart Olsen
Maltais	Ngo	Tannas
Manning	Ogilvie	Tardif
Marshall	Oh	Tkachuk
Martin	Patterson	Unger
Massicotte	Plett	Wallace
McCoy	Poirier	Watt
McInnis	Raine	Wells
McIntyre	Ringuette	White
Merchant	Rivard	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

## PRAYERS

With leave of the Senate,  
The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Auditor General of Canada to the Senate of Canada on Senators' Expenses, dated June 2015.—Sessional Paper No. 2/41-1243S.

## SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to rule 13-3(4) the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., gave notice that she would raise a question of privilege concerning leaks to the media on the contents of the Auditor General's report on Senators' expenses.

Some Honourable Senators made statements.

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Tabling of documents

The Honourable the Speaker *Pro tempore* tabled the following:

Annual Report of the Office of the Privacy Commissioner of Canada on the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, for the year 2014, entitled: *Privacy Protection: A Global Affair*, pursuant to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 2/41-1244.

Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner on the performance of her duties and functions under the *Conflict of Interest Act* in relation to public office holders, for the fiscal year ending March 31, 2015, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, par. 90(1)(b).—Sessional Paper No. 2/41-1245.

Seventh Annual Report of the Office of the Commissioner of Lobbying for the period ending March 31, 2015, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11.—Sessional Paper No. 2/41-1246.

### Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its twentieth report (*Supplementary Estimates (A) 2015-2016*).—Sessional Paper No. 2/41-1247S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du vérificateur général du Canada au Sénat du Canada — Les dépenses des sénateurs, daté de juin 2015. —Document parlementaire n° 2/41-1243S.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 13-3(4) du Règlement, l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., donne préavis qu'elle soulèvera une question de privilège au sujet des fuites dans les médias relatives au rapport du vérificateur général sur les dépenses du Sénat.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable Présidente intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada pour l'année 2014, intitulé *Protéger la vie privée : Une question d'intérêt mondial*, sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, art. 25.—Document parlementaire n° 2/41-1244.

Rapport de la Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'exécution de ses responsabilités et fonctions sous la *Loi sur les conflits d'intérêts* en rapport avec les titulaires de charge publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, al. 90(1)(b).—Document parlementaire n° 2/41-1245.

Septième rapport annuel du Commissaire au lobbying, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 11.—Document parlementaire n° 2/41-1246.

### Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le vingtième rapport de ce comité (*budget supplémentaire des dépenses (A) 2015-2016*).—Document parlementaire n° 2/41-1247S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-66, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-67, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Joyal, P.C., introduced a Bill S-229, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

## Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-66, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-67, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Joyal, C.P., dépose un projet de loi S-229, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

## Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the third reading of Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be not now read a third time, but that it be amended in clause 5,

(a) on page 8, by replacing lines 14 to 45 with the following:

“to take place at a supervised consumption site, and consideration of the application for the exemption must include the following:

- (a) evidence, if any, on the impact of the site on crime rates;
- (b) the local conditions indicating a need for the site;
- (c) the regulatory structure in place to support the site;
- (d) the resources available to support the maintenance of the site; and
- (e) expressions of community support for or opposition to the site.”;

(b) on page 9, by deleting lines 1 to 42;

(c) on page 10, by deleting lines 1 to 44;

(d) on page 11, by deleting lines 1 to 45;

(e) on page 12, by deleting lines 1 to 41;

(f) on page 13, by deleting lines 1 to 38; and

(g) on page 14, by replacing line 1 with the following:

“(4) The Minister may give notice of any”.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

o o o

## Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 5 :

a) à la page 8, par substitution, aux lignes 14 à 45, de ce qui suit :

« graphe (2) autorise le ministre à examiner une demande d'exemption pour des raisons médicales, auquel cas il est tenu d'examiner ce qui suit :

- a) les preuves, s'il en existe, des conséquences de ce site de consommation supervisée sur le taux de criminalité;
- b) les conditions du milieu justifiant l'établissement d'un tel site;
- c) la structure réglementaire en place à l'appui d'un tel site;
- d) les ressources pour maintenir les activités d'un tel site;
- e) le soutien ou l'opposition à un tel site exprimés par la collectivité. »;

b) à la page 9, par suppression des lignes 1 à 47;

c) à la page 10, par suppression des lignes 1 à 45;

d) à la page 11, par suppression des lignes 1 à 46;

e) à la page 12, par suppression des lignes 1 à 47;

f) à la page 13, par suppression des lignes 1 à 43;

g) à la page 14, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« (4) Lorsque l'exemption aurait pour effet de ».

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à 17 h 30 demain et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

o o o

Third reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Sex Offender Information Registration Act, to enact the High Risk Child Sex Offender Database Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Campbell, moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Seidman:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, S.C. 2008, c. 20, the Senate resolve that the Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:

-paragraphs (d) and (e) of the definition “elevator” in section 2 and subsections 55(2) and (3);

2. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:

-paragraph 8(1)(d), sections 9, 10 and 12 to 16, subsections 17(1) to (3), sections 18 and 19, subsection 21(1) and sections 22, 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 (in respect of the following sections of the schedule: sections 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16) and 85;

3. *Agreement on Internal Trade Implementation Act*, S.C. 1996, c. 17:

-sections 17 and 18;

4. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:

-section 140;

Troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, édictant la Loi sur la banque de données concernant les délinquants sexuels à risque élevé (infractions sexuelles visant les enfants) et modifiant d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Campbell, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Projets de loi — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman,

Que, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'abrogation des lois*, L.C. 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :

- alinéas *d*) et *e*) de la définition de « installation » ou « silo » à l'article 2 et paragraphes 55(2) et (3);

2. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :

- alinéa 8(1)*d*), articles 9, 10 et 12 à 16, paragraphes 17(1) à (3), articles 18 et 19, paragraphe 21(1) et articles 22, 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 (en ce qui concerne les articles suivants dans l'annexe : articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16) et 85;

3. *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :

- articles 17 et 18;

4. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :

- article 140;

5. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:  
-subsection 1(3) and sections 5, 9, 13 to 15, 18 to 23 and 26 to 28;
6. *Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
7. *Preclearance Act*, S.C. 1999, c. 20:  
-section 37;
8. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:  
-sections 155, 157, 158 and 160, subsections 161(1) and (4) and section 168;
9. *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12:  
-sections 89 and 90, subsections 107(1) and (3) and section 109;
10. *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6:  
-section 45;
11. *Yukon Act*, S.C. 2002, c. 7:  
-sections 70 to 75 and 77, subsection 117(2) and sections 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 and 283;
12. *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, S.C. 2003, c. 8:  
-section 23;
13. *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 2003, c. 26:  
-sections 4 and 5, subsection 13(3), section 21, subsections 26(1) to (3) and sections 30, 32, 34, 36 (with respect to section 81 of the *Canadian Forces Superannuation Act*), 42 and 43;
14. *Assisted Human Reproduction Act*, S.C. 2004, c. 2:  
-sections 12 and 45 to 58;
15. *Public Safety Act*, 2002, S.C. 2004, c. 15:  
-sections 78 and 106;
16. *Amendments and Corrections Act*, 2003, S.C. 2004, c. 16:  
-sections 10 to 17 and 25 to 27;
17. *Budget Implementation Act*, 2005, S.C. 2005, c. 30:  
-Part 18 other than section 125; and
5. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :  
- paragraphe 1(3) et articles 5, 9, 13 à 15, 18 à 23 et 26 à 28;
6. *Loi de mise en œuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
7. *Loi sur le précontrôle*, L.C. 1999, ch. 20 :  
- article 37;
8. *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :  
- articles 155, 157, 158 et 160, paragraphes 161(1) et (4) et article 168;
9. *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, L.C. 2000, ch. 12 :  
- articles 89 et 90, paragraphes 107(1) et (3) et article 109;
10. *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6 :  
- article 45;
11. *Loi sur le Yukon*, L.C. 2002, ch. 7 :  
- articles 70 à 75 et 77, paragraphe 117(2) et articles 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 et 283;
12. *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, L.C. 2003, ch. 8 :  
- article 23;
13. *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence*, L.C. 2003, ch. 26 :  
- articles 4 et 5, paragraphe 13(3), article 21, paragraphes 26(1) à (3) et articles 30, 32, 34, 36 (en ce qui concerne l'article 81 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*), 42 et 43;
14. *Loi sur la procréation assistée*, L.C. 2004, ch. 2 :  
- articles 12 et 45 à 58;
15. *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, L.C. 2004, ch. 15 :  
- articles 78 et 106;
16. *Loi modificative et rectificative (2003)*, L.C. 2004, ch. 16 :  
- articles 10 à 17 et 25 à 27;
17. *Loi d'exécution du budget de 2005*, L.C. 2005, ch. 30 :  
- partie 18 à l'exception de l'article 125;

18. *An Act to amend certain Acts in relation to financial institutions*, S.C. 2005, c. 54:

-subsections 1(1) and 27(2), sections 29 and 102, subsections 140(1) and 166(2), sections 168 and 213, subsections 214(1) and 239(2), section 241, subsection 322(2), section 324, subsections 368(1) and 392(2) and section 394.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, *An Act to amend the Income Tax Act* (requirements for labour organizations).

The Senate resumed debate on the Point of Order, raised on May 28, 2015, as to the acceptability of the bill.

#### SPEAKER *PRO TEMPORE'S* STATEMENT

Several days ago, the Speaker indicated that he wished to hear further arguments on Senator Bellemare's point of order. Since the Speaker is not able to be here, it would be appropriate for us to defer further consideration on the point of order.

Ordered, That Order No. 1 be called again later this day.

○ ○ ○

Third reading of Bill C-586, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act* (candidacy and caucus reforms).

The Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that the bill be read the third time.

Debate.

18. *Loi modifiant certaines lois relatives aux institutions financières*, L.C. 2005, ch. 54 :

- paragraphes 1(1) et 27(2), articles 29 et 102, paragraphes 140(1) et 166(2), articles 168 et 213, paragraphes 214(1) et 239(2), article 241, paragraphe 322(2), article 324, paragraphes 368(1) et 392(2) et article 394.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu* (exigences applicables aux organisations ouvrières).

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement soulevé par l'honorable sénatrice Bellemare le 28 mai 2015 concernant la recevabilité du projet de loi.

#### DÉCLARATION DE LA PRÉSIDENTE INTÉRIMAIRE

Il y a quelques jours, le Président a indiqué qu'il voulait entendre de plus amples arguments au sujet du rappel au Règlement soulevé par la sénatrice Bellemare. Comme le Président ne peut être ici, il serait approprié de reporter la suite des arguments sur le rappel au règlement.

Ordonné : Que l'article n° 1 soit appelé de nouveau plus tard aujourd'hui.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi C-586, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada* (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires).

L'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénateur Oh, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Débat.



*With leave,  
The Senate reverted to Presenting or Tabling Reports from Committees.*

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its twenty-first report (Second Interim) (*Main Estimates 2015-2016*).—Sessional Paper No. 2/41-1248S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### OTHER BUSINESS

#### Commons Public Bills — Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-586, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (candidacy and caucus reforms).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Pursuant to the Order adopted earlier this day, Order No. 1 was again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

The Senate resumed debate on the Point of Order, raised on May 28, 2015, as to the acceptability of the bill.

Debate.

*Avec consentement,  
Le Sénat revient à la Présentation ou dépôt de rapports de comités.*

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le vingt et unième rapport (deuxième intérimaire) de ce comité (*Budget principal des dépenses 2015-2016*).—Document parlementaire n° 2/41-1248S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AUTRES AFFAIRES

#### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-586, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires).

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'article n° 1 est appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement, soulevé le 28 mai 2015, concernant la recevabilité du projet de loi.

Débat.

**DEFERRED VOTE**

At 5:30 p.m., pursuant to rule 7-4(5)(c), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the third reading of Bill C-51, An Act to enact the Security of Canada Information Sharing Act and the Secure Air Travel Act, to amend the Criminal Code, the Canadian Security Intelligence Service Act and the Immigration and Refugee Protection Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

The motion was adopted on the following vote:

**VOTE REPORTÉ**

À 17 h 30, conformément à l'article 7-4(5)c) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-51, Loi édictant la Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada et la Loi sur la sûreté des déplacements aériens, modifiant le Code criminel, la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Enverga	Manning	Ogilvie	Smith ( <i>Saurel</i> )
Batters	Fortin-Duplessis	Marshall	Oh	Stewart Olsen
Bellemare	Frum	Martin	Patterson	Tannas
Beyak	Gerstein	McInnis	Plett	Tkachuk
Black	Greene	McIntyre	Poirier	Unger
Carignan	Lang	Mockler	Raine	Wallace
Dagenais	LeBreton	Nancy Ruth	Rivard	Wells
Doyle	MacDonald	Neufeld	Runciman	White—44
Eaton	Maltais	Ngo	Seidman	

**NAYS—CONTRE**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Campbell	Day	Hervieux-Payette	McCoy	Sibbeston
Chaput	Downe	Hubley	Merchant	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Cools	Dyck	Jaffer	Mitchell	Tardif
Cordy	Eggleton	Joyal	Moore	Watt—28
Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas	Munson	
Dawson	Furey	Massicotte	Ringuette	

**ABSTENTIONS**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-51 was read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-51 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

The Senate resumed debate on the Point of Order, raised on May 28, 2015, as to the acceptability of the bill.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Runciman tabled the following:

Copy of correspondence, dated May 29, 2015, from the Canada Revenue Agency to the clerk of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.—Sessional Paper No. 2/41-1249S.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Batters, for the adoption of the twenty-fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity), with amendments*), presented in the Senate on February 26, 2015;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the twenty-fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted, but that it be amended by deleting amendment No. 3.

After debate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement, soulevé le 28 mai 2015, concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Runciman dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une correspondance datée du 29 mai 2015, de l'Agence du revenu du Canada adressée à la greffière du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.—Document parlementaire n° 2/41-1249S.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman appuyée par l'honorable sénatrice Batters, tendant à l'adoption du vingt-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre), avec amendements*), présenté au Sénat le 26 février 2015;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, que le vingt-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par suppression de l'amendement n° 3.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-627, An Act to amend the Railway Safety Act (safety of persons and property).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 55, 62, 60, 113, 47, 79, 73 and 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate's Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-627, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire (sécurité des personnes et des biens).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 55, 62, 60, 113, 47, 79, 73 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Rivest,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l'indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l'endroit des sénateurs et d'autres personnes respectent l'application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 66 and 56 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 53, 54, 51, 52, 47, 41, 44, 42, 43, 45, 34, 17, 13, 19 and 21 were called and postponed until the next sitting.

## QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 13-5(1), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., concerning leaks to the media on the contents of the Auditor General's report on Senators' expenses.

Debate.

The Honourable the Speaker ruled that a *prima facie* case of privilege had been established.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this case of privilege, relating to the leaks of the Auditor General's report on the audit of the Senate, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for an independent inquiry to be ordered and a report publicly released without delay.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, pursuant to rule 12-18(2)(b)(i), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to sit between Tuesday, August 4, 2015 and Friday, August 28, 2015, inclusive, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science, and Technology be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study of the increasing incidence of obesity in Canada, between August 7 and September 4, 2015, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 66 et 56 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 53, 54, 51, 52, 47, 41, 44, 42, 43, 45, 34, 17, 13, 19 et 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## QUESTIONS DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 13-5(1) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., au sujet des fuites dans les médias relatives au rapport du vérificateur général sur les dépenses du Sénat.

Débat.

L'honorable Président juge que la question de privilège est fondée à première vue.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que ce cas de privilège, qui concerne les fuites du rapport du vérificateur général sur son audit du Sénat, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour qu'une enquête indépendante soit ordonnée et un rapport rendu public dans les meilleurs délais.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Qu'en conformité avec l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à se réunir du mardi 4 août 2015 au vendredi 28 août 2015, inclusivement même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur l'incidence croissante de l'obésité au Canada durant la période allant du 7 août au 4 septembre 2015, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study of the Hague Abduction Convention, between June 29, 2015 and September 4, 2015, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, February 26, 2014, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on the increasing incidence of obesity in Canada be extended from June 30, 2015 to September 30, 2015.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2014, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-1238.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency (*Egg Farmers of Canada*), together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2014, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-1239.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency (Turkey Farmers of Canada), together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2014, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-1240.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2014, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-1241.

Report of the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency (Canada Beef), together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-1242.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur l'étude de la convention de La Haye sur l'enlèvement durant la période allant du 29 juin 2015 au 4 septembre 2015, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 26 février 2014, la date pour le rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'incidence croissante de l'obésité au Canada soit reportée du 30 juin 2015 au 30 septembre 2015.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2014, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-1238.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs (Les Producteurs d'oeufs du Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2014, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-1239.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon (Les Éleveurs de dindon du Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2014, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-1240.

Rapport des Producteurs d'oeufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2014, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-1241.

Rapport de l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie (Boeuf Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-1242.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:44 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 44, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Black *(June 9, 2015)*.

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Boisvenu was removed from the membership of the committee, substitution pending *(June 8, 2015)*.

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Meredith *(June 9, 2015)*.

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Marshall *(June 9, 2015)*.

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Nancy Ruth *(June 8, 2015)*.

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Plett *(June 8, 2015)*.

The Honourable Senator Boisvenu was removed from the membership of the committee, substitution pending *(June 8, 2015)*.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., was added to the membership *(June 8, 2015)*.

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator McInnis *(June 9, 2015)*.

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Poirier *(June 8, 2015)*.

#### **Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Housakos *(June 8, 2015)*.

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Demers *(June 9, 2015)*.

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Black *(le 9 juin 2015)*.

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Boisvenu a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir *(le 8 juin 2015)*.

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Meredith *(le 9 juin 2015)*.

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénatrice Marshall *(le 9 juin 2015)*.

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Nancy Ruth *(le 8 juin 2015)*.

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Plett *(le 8 juin 2015)*.

L'honorable sénateur Boisvenu a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir *(le 8 juin 2015)*.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a été ajoutée à la liste des membres du comité *(le 8 juin 2015)*.

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur McInnis *(le 9 juin 2015)*.

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénatrice Poirier *(le 8 juin 2015)*.

#### **Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénateur Housakos *(le 8 juin 2015)*.

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Demers *(le 9 juin 2015)*.

